

ESTUDIO EVOLUTIVO ACERCA DEL USO LÉXICO DEL GALLEGO EN ESCOLARES DE EDUCACIÓN PRIMARIA

Pilar Vieiro Iglesias; M^a Luisa Gómez Taibo y Teresa García Real
Universidad de A Coruña
vieiro@udc.es

Resumen

Se recoge una primera aproximación sobre la frecuencia léxica en lengua gallega en alumnos de Educación Primaria.

96 docentes de diversos centros escolares de Galicia actuaron como jueces en cuanto al uso del vocabulario en sus alumnos. Los 96 centros y docentes se distribuyeron por nivel educativo (1^o-6^o Primaria) y según las variedades geográficas de la Comunidad Autónoma gallega en Rural Interior, Rural Costero, Urbano y Periferia. Dentro de cada nivel educativo participaron 16 centros escolares, 4 por área.

Se pidió a los docentes que juzgasen el uso que cada una de las palabras por los escolares de su nivel educativo, en una escala de 0 a 5. Las palabras seleccionadas pertenecen al Diccionario de la Real Academia Gallega.

El programa informático QlikView analizó su uso considerando las palabras más frecuentes según nivel educativo y zona geográfica; y diferencias de uso por categoría gramatical de la palabra.

Se observó un patrón evolutivo aritméticamente progresivo del uso de vocabulario, predominio en Periferia y dominio en el uso de las palabras contenido (verbos y sustantivos) frente a las palabras función.

Posteriormente, se completará con una prueba de reconocimiento lexical para confeccionar el futuro diccionario de frecuencias léxicas en lengua gallega.

INTRODUCCIÓN

Los diversos estudios sobre desarrollo lingüístico muestran que éste se adquiere en distintos contextos educativos y sociales. Comienza en el primer año de vida y presenta diversas variaciones a lo largo de la vida del niño. La conclusión de las diversas investigaciones muestra que el desarrollo lingüístico está determinado por el estilo de aprendizaje y los rasgos específicos del que aprende. Parece que los niños no extraen las reglas gramaticales sino que sus propios logros cognitivos son los que facilitan su uso (Bloom, 1994, Coll, 1991, Cuenca, 2000, Hatch, 1978, Muñoz, 2000).

La etapa de las primeras palabras se inicia entre los nueve y los catorce meses. En ella convergen los procesos de percepción y producción fonológicas a los que se superponen la función expresiva y la función referencial propias de la organización léxico-semántica. En la adquisición del vocabulario aparecen en primer lugar los sustantivos y las interjecciones; los primeros como designación de personas y objetos del entorno. Hacia los quince meses aparecen los primeros verbos, y hacia los veinte, los adjetivos y los pronombres. A causa de la aparición de los sustantivos como palabras-frase, con frecuencia equivalentes a un deseo, algunos han

defendido que estos sustantivos a menudo ejercen la función de verbo. La primera etapa del grito y del llanto no tiene valor semántico.

Sin embargo, el niño, a la vez que va adquiriendo el lenguaje, va organizando su percepción de la realidad. Pero en esta evolución el progreso cuantitativo no sigue el mismo ritmo cualitativo. Este desarrollo, como casi todos los desarrollos del niño, se produce de forma discontinua y supone una serie de reconstrucciones sucesivas.

Sobre cómo se aprenden las palabras no existe, aparentemente, un modelo rígido de aprendizaje; éste varía correlativamente con el desarrollo intelectual. Al parecer, en un principio, la palabra servirá para indicar una categoría de objetos que uno en especial. Generalmente, el niño es atraído por una determinada características del objeto a la cual denomina y le sirve de etiqueta o rótulo para designar los objetos que poseen esa misma característica. Sin embargo, el aprendizaje de palabras, en una etapa superior, implica dos procesos. En el primero, el niño asocia las unidades dentro de contextos que le llegan a ser familiares, es decir habría una emisión activa. El segundo proceso implica individualización de unidades semánticas a partir de contextos escuchados; es decir, este proceso se realiza por la asimilación de enunciados propuestos por los adultos. La experiencia muestra que los niños, a partir de cierta edad, aprenden también palabras preguntando a los adultos el nombre de las cosas.

Sin embargo, el desarrollo de una segunda lengua puede ocurrir de maneras diferentes. Por ejemplo, un niño puede ser expuesto desde su nacimiento a dos lenguas al mismo tiempo o puede adquirirlo de manera académica. En general, estos niños entran a la escuela con buen conocimiento de su idioma nativo, que luego utilizan como base natural para aprender un segundo idioma. El proceso para adquirir la segunda lengua es gradual y sigue un modelo de desarrollo parecido al de adquisición de la primera lengua. Por ejemplo, producen las oraciones simples antes que las más complejas. Los errores que cometen reflejan las reglas lingüísticas de su lengua madre. En estos casos, la adquisición de una segunda lengua, sin embargo, sucede a menudo durante las actividades de clase donde se enseñan técnicas específicas centradas en la segunda lengua, en vez de a través de la experiencia práctica típica de la adquisición de una lengua primaria. Se desafía a los niños a aprender de modo rápido, mientras tratan de no atrasarse con el aprendizaje de los nuevos conceptos.

Si la adquisición de una segunda lengua se produce simultáneamente y en las mismas condiciones que la adquisición de la primera, resulta difícil establecer distinciones entre la primera y la segunda y nos encontramos en la situación conocida como bilingüismo inicial. En este caso no aparece ningún rasgo específico de la adquisición de una segunda lengua, pero sí pueden aparecer entre la adquisición de una y de dos lenguas.

Cuando se adquiere una primera lengua, la lengua materna, y posteriormente se adquiere una segunda como consecuencia de la inmersión del niño, en una comunidad bilingüe, entonces sí aparecen problemas específicos ligados a la adquisición de la segunda lengua, pero atenuados al producirse en un contexto natural bilingüe.

Se da el caso también de que se aprende una segunda lengua con posterioridad a la primera y como resultado de una actitud intencional o propósito deliberado, lo que conlleva casi necesariamente la existencia de diversos mecanismos o sistemas de carácter instructivo. Este es el caso específico del aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras. Naturalmente esta somera tipología no es nítida, ni está radicalmente diferenciada, dado que existen situaciones sumamente borrosas e intermedias entre los tres tipos citados, especialmente entre el segundo y el tercero. Por otra parte, al precisar el concepto de adquisición de una segunda lengua, estamos obligados a contrastar los conceptos de adquisición y de aprendizaje para distinguirlos o para considerarlos equivalentes. A veces se utiliza el término «adquisición» para referirse al manejo de una lengua que se consigue de forma espontánea en un contexto natural, mientras que el término «aprendizaje », que en ocasiones se usa para lo mismo que el anterior, tiende normalmente a vincularse a una actividad intencional, que conlleva una actividad complementaria de tipo instructivo, la mayor parte de las veces en un contexto institucional (Krashen, 1981).

Nosotros hablaremos de uso de la lengua, fruto, sin lugar a duda, de ambos tipos de procesos (instructivo y contextual).

OBJETIVO:

En este contexto el objetivo de la presente investigación es analizar el uso lingüístico del vocabulario en lengua gallega de escolares de 1º a 6º de Educación Primaria.

MÉTODO

Participantes

En nuestro estudio han participado 96 docentes. Todos ellos pertenecientes a diversos Centros Escolares (públicos y concertados de nuestra Comunidad Autónoma) y *se incluyeron aquellos que estaban en activo e impartían docencia en el momento del estudio*

Diseño

Se realizó un estudio descriptivo a cerca de la variabilidad lingüística y *uso del vocabulario gallego en los alumnos de Educación Primaria de algunos centros escolares de la Comunidad Autónoma de Galicia* durante el curso 2008-2009.

Se confeccionó un listado de palabras, todas pertenecientes al Diccionario de la Real Academia Galega y los distintos docentes evaluaron el uso de cada palabra en un valor que oscila de 0 a 5.

Se consideraron las variables:

nivel educativo

variedad geográfica

tipo de palabra

Los estratos poblacionales se distribuyeron según: 1) variedad geográfica en rural costero, rural urbano, periférico y urbano y 2) por nivel educativo, desde 1º a 6º de Educación Primaria (E.P).

Dentro de cada nivel educativo participaron 16 centros escolares, 4 por área.

Procedimiento

El listado de palabras fue remitida a los 96 docentes, tras pedir su colaboración voluntaria y anónima. Éstos evaluaron el uso de cada palabra según el valor de la escala (0-5).

El programa informático QlikView analizó su uso considerando 1) las palabras más frecuentes según nivel educativo y zona geográfica; y 2) diferencias de uso por categoría gramatical de la palabra.

RESULTADOS:

Resultados por nivel educativo

Los resultados muestran que existe un avance evolutivo en el número de palabras utilizadas por nivel educativo, siendo el uso de las palabras menor en los alumnos de 1º de E.P. y mayor en los de 6º de E.P.

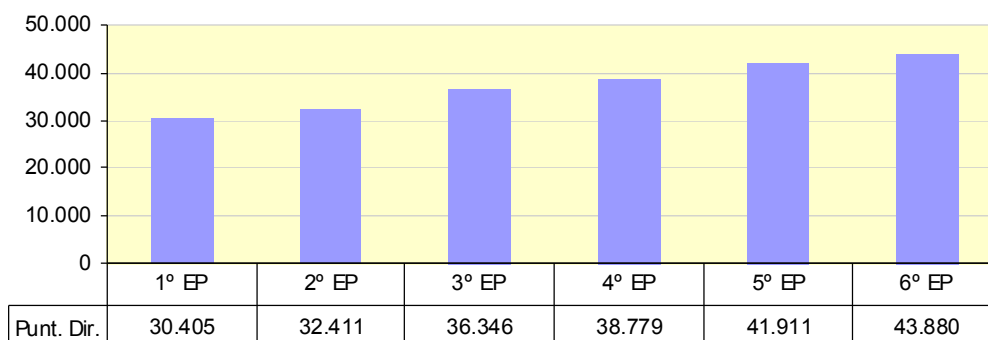


Figura 1. Puntuaciones directas del uso del vocabulario por nivel educativo

Resultados por zona geográfica

Los alumnos de 1º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito rural costero seguidos por los de la zona periférica, de rural interior y, finalmente, por los de ámbito urbano.

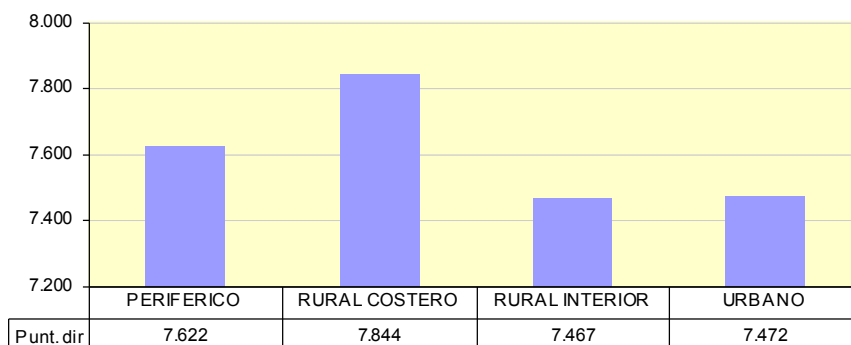


Figura 2. Puntuaciones directas de 1º de Educación Primaria según la zona geográfica

Los alumnos de 2º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito periférico seguidos por los de la zona urbana, de rural interior y, finalmente, por los de ámbito rural costero.

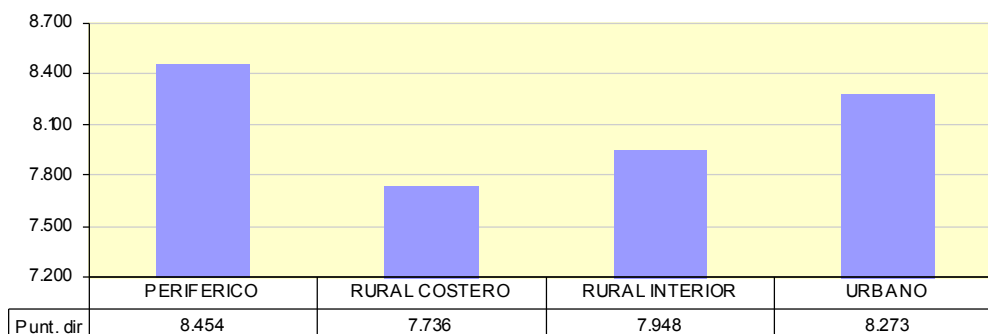


Figura 3. Puntuaciones directas de 2º de Educación Primaria según la zona geográfica

Los alumnos de 3º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito periférico, seguidos por los de la zona rural costera, urbana y, finalmente, por los de ámbito rural interior.

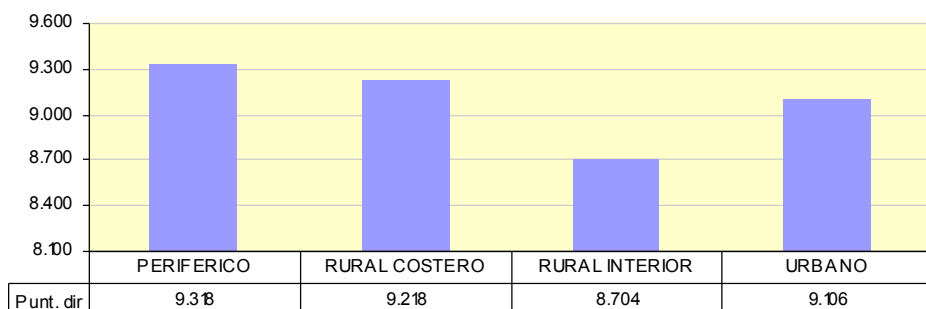


Figura 4. Puntuaciones directas de 3º de Educación Primaria según la zona geográfica

Los alumnos de 4º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito periférico, seguidos por los del urbano, siendo los del rural costero los que menor uso de palabras utilizan

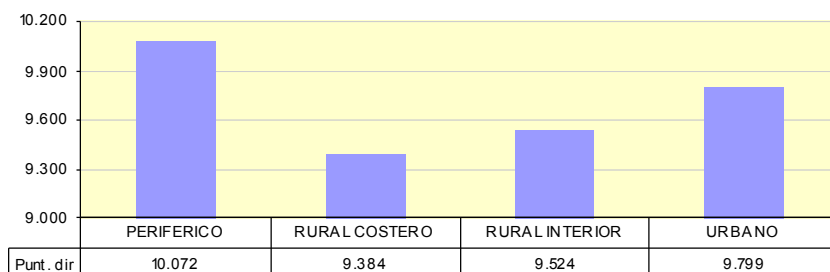


Figura 5. Puntuaciones directas de 4º de Educación Primaria según la zona geográfica

Los alumnos de 5º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito periférico seguidos por los de la zona urbana, del rural costero y, finalmente, por los de ámbito rural interior.

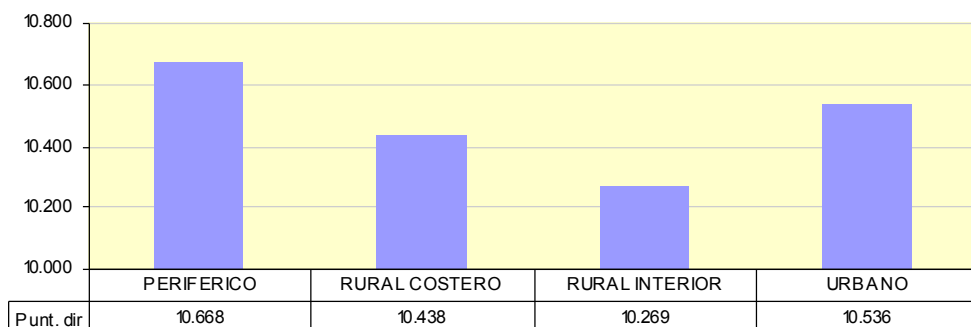


Figura 6. Puntuaciones directas de 5º de Educación Primaria según la zona geográfica

Los alumnos de 6º de E.P. que usan un mayor número de palabras son los pertenecientes al ámbito periférico seguidos por los de la zona urbana, en tercer lugar por rural costero y, finalmente, por los de la zona rural interior.

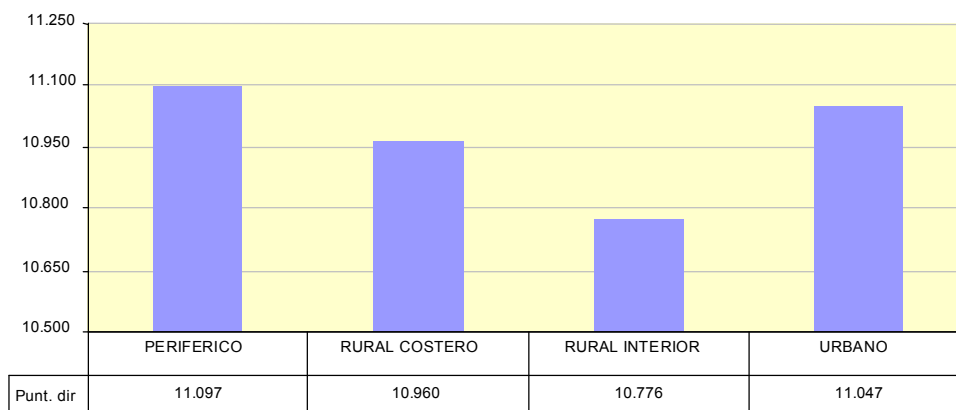
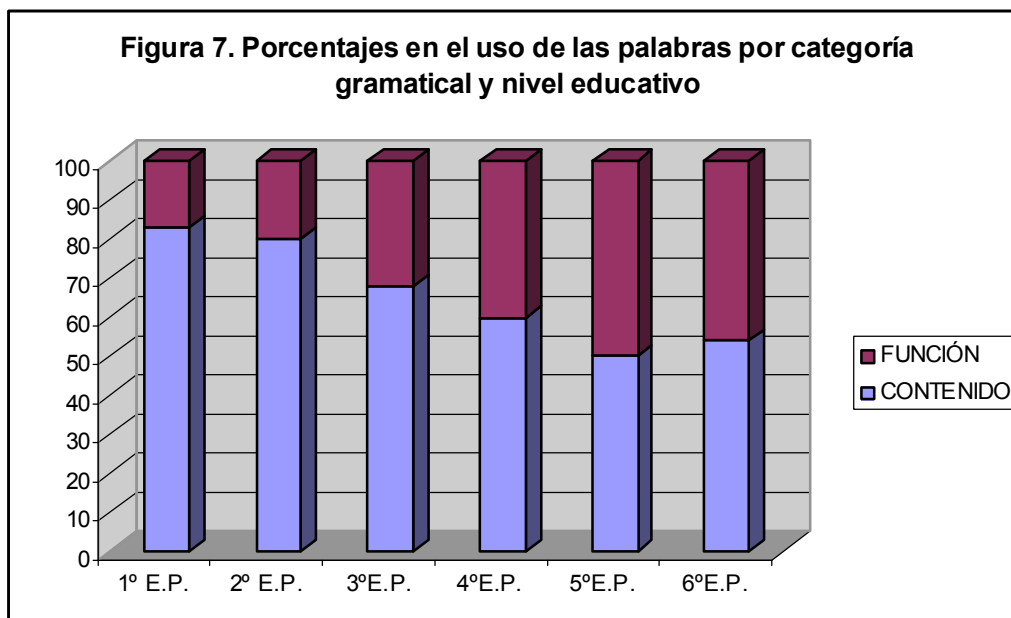


Figura 7. Puntuaciones directas de 6º de Educación Primaria según la zona geográfica

Resultados por tipo de palabra

Los resultados tomados en su conjunto muestran que las palabras más utilizadas son las contenidas referidas a sustantivos y verbos, seguidas por las función.



CONCLUSIONES

Los sujetos pertenecientes al ámbito periférico son los que mayor uso hacen de las palabras.

El uso del vocabulario gallego va en aumento.

Las palabras contenidas son de más fácil acceso.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Byram, M. (2000). *The Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London: Routledge.

Cook, V. (2002). *Portraits of the L2 User*. Clevedon: Multilingual Matters .

Cuenca, M.J. (2000). "Lingüística teòrica i lingüística aplicada a l'ensenyament de llengües", En Julià J. (Ed.) *L'ensenyament del català com a L2. De la teoria a la pràctica*. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida (Quaderns de Sintagma, 4). pp. 35-50.

Hatch, E.M. (1978). *Second Language Acquisition. A Book of Readings*. Rowley, Mass: Newbury House Publishers.

Johnson, K. y Johnson, E. (1997). *The Encyclopedic Dictionary of Applied Linguistics for Language Teaching*. Oxford: Blackwell Publishers.

Larsen-Freeman, D. (2000). Second language acquisition and applied linguistics. *Annual Review of Applied Linguistics* 20: 165-181.

Mayor, J. (1980). La comprensión del lenguaje desde el punto de vista experimental. *Revista Española de Lingüística* 10 (1): 59-112.

Mayor, J. (1994). *Adquisición de una segunda lengua*. Actas del IV Congreso Internacional de ASELE.

Muñoz, C. (2000). *Segundas lenguas. Adquisición en el aula*. Barcelona: Ariel.

Serrat, E. (2002). L'adquisició de segones llengües. En Moreno, J.C.; Serrat, E.; Serra, J.M. y Farrés, J. *Llengua i immigració. Diversitat lingüística i aprenentatge de llengües*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Benestar i Família (Llengua, immigració i ensenyament del català, 1): 55-77.

VanPatten, B. y Williams, J. (Eds.) (2006). *Theories in Second Language Acquisition. An Introduction*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates (Second Language Acquisition Research).